

Н.В. Михалькова

Минский государственный лингвистический университет

ВАРИАТИВНОСТЬ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ КАРТИНЫ МИРА (НА ПРИМЕРЕ ДЕТЕРМИНАТИВОВ СЛОЖНОСОСТАВНЫХ ЗНАКОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация. Путем семантического и этимологического анализа сложносоставных иероглифов китайского языка выявляются подсистемы письменных знаков, именующие одни и те же понятия, но различающиеся по своему составу знаков, что обуславливается различиями внутри одной лингвокультуры подходов к представлениям различного типа, которые детерминируют основу иероглифической вариативности китайской картины мира. Определяются характерные структурные черты вариативной цепочки знаков, устанавливаются принципы выбора носителями китайского языка соответствующих разных смысловых компонентов иероглифов (степень релевантности свойства описываемого представления, салиентность признака определенного типа и др.). Устанавливаются как единые, так и различные семантические основания, включающие общность/специфичность смыслового компонента в сложных иероглифах, номилирующих идентичные понятия, что обуславливает включение определенного детерминатива в многокомпонентный знак китайского письма. Выделяются следующие характерные черты вариативности китайской иероглифики: 1) протяженность цепочки вариативных элементов может составлять от двух до четырех единиц; 2) вариативность затрагивает только детерминатив сложносоставного знака без модификации других элементов; 3) вариативность характерна как для детерминатива иероглифа, так и дополнительных компонентов; 4) включение детерминатива вариативно в одном из значений, что в конечном итоге может приводить к его исключению; 5) вариативен порядок следования (релевантность) компонентов сложносоставного знака; 6) вариативность детерминативов практически всегда является следствием вариативности мотивировочных признаков семантики сложносоставного знака.

Ключевые слова: вариативность, китайский иероглиф, картина мира, семантика.

*Nadezhda V. Mikhalkova**Minsk State Linguistic University*

Variation of the Chinese character picture of the world (on the example of determinatives of compound signs)

Abstract. By semantic and etymological analysis of compound characters of the Chinese language, subsystems of written signs that name same concepts, but

differ in their composition of sign determinants are identified. This forms the basis of the character variability of the Chinese picture of the world. The structural characteristics of the variable chain of signs are determined, the principles for choosing by native speakers of Chinese of the corresponding different semantic components of characters (the degree of relevance of the property of the described representation, the salience of a feature of a certain type, etc.) are established. Both single and different semantic grounds are established, including the commonality/specificity of the semantic component in complex characters that nominate identical concepts, which leads to the inclusion of a certain determinative in the multicomponent sign of Chinese writing. The following characteristic features of the variability of Chinese characters are distinguished: 1) the length of the chain can vary from two to four units; 2) variability affects only by the determinant of a complex sign without modifying other elements; 3) variability is characteristic of both the determinative of the sign and additional components; 4) the inclusion of the determinative is variable in one of the meanings, which may ultimately lead to its exclusion; 5) the order of succession (relevance) of the components of a complex sign is variable; 6) the variability of determinants is almost always a consequence of the variability of motivational features of the semantics of a complex sign.

Keywords: variability, Chinese character, picture of the world, semantics.

Представления людей об окружающей действительности, составляющие основу их картины мира, оказываются вариативны относительно отдельных понятий [Габбасова 2013]. Данная вариативность проявляется в специфике понимания тех или иных явлений не только представителями разных национальностей [Корнилов, 2003], но и в рамках групп людей одной национальности, различающихся природными и/или социальными условиями жизни. Эти различия неизбежно «встраиваются» в язык как важнейшее средство закрепления и передачи информации и «порождают» вариативность языковой картины мира носителей как разных лингвокультур, так и одной языковой системы [罗常培 *ло чан пэй* 2003].

Под вариативностью иероглифической картины мира понимается способность графической системы китайского языка к выбору разных элементов в ответ на модификацию мотивировочных оснований знака. Т.е. вариативность иероглифической картины мира непосредственно обусловлена вариативностью представлений, детерминированных различными ассоциативными связями носителей языка.

Несмотря на то, что письменная сфера любого языка (в отличие от устной нормы, лексической системы) является наименее подверженной каким-либо изменениям, даже в устоявшейся тысячелетиями иероглифике китайского языка имеют место множество вариаций, затрагивающих не столько фонетическую часть знака, сколько его смысловое наполнение. Примечательным является также и то, что чаще всего вариативность яв-

ляется характерной для детерминатива иероглифа — ключевого семантического компонента, что приводит к перераспределению знаков относительно разных категориальных иероглифических областей или одновременному их вхождению в разные иероглифические категории единиц.

В целом, китайская письменная система может быть охарактеризована следующими структурно-семантическими особенностями модификации детерминативов как основанием вариативности иероглифической картины мира.

1. Протяженность цепочки вариативных элементов может составлять от двух (撮/慑 (*шэ*) «пугать, устрашать») до четырех единиц (快/速/迅/疾 *куай/су/сюнь/цзи* «быстрый»).

2. Вариативность затрагивает только детерминатив сложносоставного знака без модификации других элементов (撻/禪 (*шань*) «уступать престол»).

3. Вариативность характерна как для детерминатива иероглифа, так и дополнительных компонентов (啃/狠 (*кэнь*) «кусать»).

4. Включение детерминатива вариативно в одном из значений, что в конечном итоге может приводить к его исключению (疾/嫉 (*цзи*) «ревновать, завидовать»).

5. Вариативен порядок следования (релевантность) компонентов сложносоставного знака (奴/汝 (*ну*) «раб»).

6. Вариативность детерминативов практически всегда является следствием вариативности мотивировочных признаков семантики сложносоставного знака (伎/伎 (*цзи/чжи*) «вредить»).

Таким образом, иероглифическая система китайского письма, несмотря на свою устойчивость, оказывается достаточно открытой к изменениям своей графики, чему свидетельством является ее вариативность и появление новых знаков уже на современном этапе развития.

Библиографический список

Габбасова А.Р., Фаткуллина Ф.Г. Языковая картина мира: основные признаки, типология и функции // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 4.

Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003.

罗常培.语言与文化 [Ло Чанпэй. Язык и культура] 北京: 北京出版社.2003